

No. 47974

**Jordan
and
Saudi Arabia**

Agreement on the delimitation of the maritime boundaries in the Gulf of Aqaba between the Kingdom of Saudi Arabia and the Hashemite Kingdom of Jordan (with map). Jeddah, 16 December 2007

Entry into force: *10 June 2010 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article III*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Jordan and Saudi Arabia, 22 November 2010*

**Jordanie
et
Arabie saoudite**

Accord de délimitation des frontières maritimes dans le Golfe d'Aqaba entre le Royaume d'Arabie saoudite et le Royaume hachémite de Jordanie (avec carte). Djeddah, 16 décembre 2007

Entrée en vigueur : *10 juin 2010 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article III*

Texte authentique : *arabe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Jordanie et Arabie saoudite, 22 novembre 2010*

٥- إن النظام الجيوديسي العالمي - ٨٤ (WGS-84) هو مرجع الإحداثيات الجغرافية لنقاط الحدود البحرية المشار إليها أعلاه.

المادة الثانية :

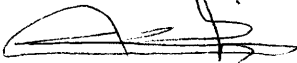
- ١- مرفق بهذه الاتفاقية خارطة مصورة توضيحية بمقياس رسم (١ : ٢٥٠٠٠٠) موقع عليها من الطرفين توضح مواقع نقاط الحدود وإحداثياتها الجغرافية ومسار خط الحدود البحرية في خليج العقبة بين البلدين، وتعد جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.
- ٢- يكون المرجع الأساسي لمسار خط الحدود البحرية في خليج العقبة بين البلدين هو الإحداثيات الجغرافية لمواقع نقاط الحدود المنصوص عليها في المادة الأولى أعلاه وتكون الخارطة للإيضاح فقط.

المادة الثالثة :

تخضع هذه الاتفاقية لإجراءات التصديق في البلدين، وتدخل حيز التنفيذ بعد ثلاثين يوماً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها.

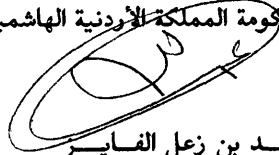
حررت هذه الاتفاقية وتم التوقيع عليها في محافظة جدة في المملكة العربية السعودية من نسختين أصليتين باللغة العربية في يوم الأحد السادس من شهر ذي الحجة عام ١٤٢٨ هـ الموافق السادس عشر من شهر ديسمبر عام ٢٠٠٧ م.

عن حكومة المملكة العربية السعودية



نايف بن عبدالعزيز
وزير الداخلية

عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية



عيد بن زعل الفايز
وزير الداخلية

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

بسم الله الرحمن الرحيم

اتفاقية تعيين الحدود البحرية في خليج العقبة بين المملكة الأردنية الهاشمية والمملكة العربية السعودية

انطلاقاً من روابط الأخوة التي تربط الشعبين والبلدين الشقيقين في المملكة الأردنية الهاشمية والمملكة العربية السعودية، بقيادة جلالة الملك عبدالله الثاني ابن الحسين ملك المملكة الأردنية الهاشمية وأخيه خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية، وتأكيداً لهذه الروابط الأخوية المتميزة بين البلدين الشقيقين، ورغبة منهما في تحقيق وإدامة المصالح المشتركة لبلديهما وبما يخدم علاقات حسن الجوار الدائمة بينهما، واستناداً إلى اتفاقية تعيين الحدود الموقعة بين البلدين الشقيقين بتاريخ ١٢ ربيع الثاني ١٣٨٥ هـ الموافق ٩ أغسطس ١٩٦٥ م، فقد اتفقت حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وحكومة المملكة العربية السعودية على تعيين الحدود البحرية بينهما في خليج العقبة وفقاً لما يلي :-

المادة الأولى :

١- تبدأ الحدود البحرية بين المملكة الأردنية الهاشمية والمملكة العربية السعودية في خليج العقبة من نقطة الحدود رقم (١) والتي هي نقطة تقاطع امتداد خط الحدود البرية باتجاه البحر في خليج العقبة مع الحد الأدنى لانحسار الماء للساحل وإحداثياتها الجغرافية هي :

٢٦,٥٩٩ ' ٢١ ' ٢٩ ' شمالاً
٣٨,٤٨٦ ' ٥٧ ' ٣٤ ' شرقاً

٢- ثم تمتد الحدود البحرية بين البلدين بخط مستقيم من نقطة الحدود رقم (١) إلى نقطة الحدود رقم (٢) ذات الإحداثيات الجغرافية :

٣٢,٧٣٥ ' ٢١ ' ٢٩ ' شمالاً
٥٧,٩١٥ ' ٥٦ ' ٣٤ ' شرقاً

٣- ثم تمتد الحدود البحرية بخط مستقيم من نقطة الحدود رقم (٢) إلى نقطة الحدود رقم (٣) ذات الإحداثيات الجغرافية :

٢٨,٢٥٧ ' ٢٢ ' ٢٩ ' شمالاً
١٧,١٣٦ ' ٥٣ ' ٣٤ ' شرقاً

٤- ثم تمتد الحدود البحرية بخط مستقيم من نقطة الحدود رقم (٣) إلى نهاية الحدود البحرية في خليج العقبة بين البلدين.